

2013 年苏州大学 211 翻译硕士英语考研试题（回忆版）

本试题由 kaoyan.com 网友 Nightwish1991 提供

二、翻译硕士英语：

单选感觉主要考察词汇辨析，包括意思相近和长的类似的词汇，考察的难度不是很大，掌握专八词汇足以应付。题目本身还是有一定难度的，需要仔细审题。

阅读前三篇是客观选择，难度递增，第一篇是讲古代的货币，第二篇是关于文艺复兴时期三大艺术家，第三篇有点难度是关于苏格拉底的哲学理论，第四篇是给了一首爱默生的诗歌让鉴赏，题目是杜鹃花，问这首诗歌的主题和诗人是怎样来表现这一主题的。苏大的风格啊！

On Being Asked, Whence Is The Flower?

In May, when sea-winds pierced our solitudes,

I found the fresh Rhodora in the woods,

Spreading its leafless blooms in a damp nook,

To please the desert and the sluggish brook.

The purple petals, fallen in the pool,

Made the black water with their beauty gay;

Here might the red-bird come his plumes to cool,

And court the flower that cheapens his array.

Rhodora! if the sages ask thee why

This charm is wasted on the earth and sky,

Tell them, dear, that if eyes were made for seeing,

Then Beauty is its own excuse for being:

Why thou wert there, O rival of the rose!

I never thought to ask, I never knew:

But, in my simple ignorance, suppose

The self-same Power that brought me there brought you.

注：赏析：（网上找的）

作者对杜鹃的描写不流于它的争奇斗艳、雍容华贵，而是特写它的清爽、舒展，表达了对大自然无处不在的美的陶醉，意喻人生的精彩并不只在于轰轰烈烈、惊天动地，平平淡淡的众生亦是最美的组成。

作文是你是否同意这一观点。“people are judged, at their forties, by their performance , not by their promise.”

根据这个写一篇 500 字的文章来说明自己的 argument。

以上试题来自 kaoyan.com 网友的回忆，仅供参考，纠错请发邮件至 suggest@kaoyan.com。

